PL

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wersenian disodowy (EDTA 15%), nadtlenek mocznika 10%, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Preparat ENDO-PREP CREAM stosuje się do chemiczno-mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Zawarty w preparacie EDTA wspomaga usuwanie soli wapnia ze zwapniałych kanałów oraz miazgi, pozwalając na szybsze oczyszczenie i ukształtowanie kanałów. W połączeniu z podchlorynem sodu działa rozjaśniająco na zęby przebarwione w wyniku martwicy. W wyniku reakcji nadtlenku mocznika i NaOCl powstają duże ilości piany, która pozwala na usuwanie kawałków miazgi oraz zębiny z opracowywanego kanału. Substancje poślizgowe zawarte w wyrobie ułatwiają wprowadzenie narzędzia do kanału i minimalizują możliwość złamania narzędzia w kanale.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu należy załączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce.
Po otwarciu komory zęba przepłukać ją podchlorynem sodu.
Wypełnić komorę zęba preparatem przy pomocy załączonego aplikatora lub umieścić preparat bezpośrednio na narzędziu kanałowym. Opracowywać kanał mechanicznie przepłukując roztworem podchlorynu sodu. Dokładnie wypłukać preparat z kanałów i komory zęba przy pomocy roztworu podchlorynu sodu, aż do momentu, kiedy przestanie się pienić. Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.
Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Należy zachować szczególną ostrożność podczas opracowywania kanału w okolicy otworu anatomicznego, gdyż może dojść do perforacji korzenia poprzez narzędzia kanałowe. Może powodować poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu.
W razie kontaktu spłukać dużą ilością wody. Jeśli podrażnienia nie ustępują skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze 2-15°C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

TRANSPORT
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż
10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40°C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 2 ml, 5 ml lub 10 ml preparatu, aplikatory jednorazowe.

Data ostatniej aktualizacji: 06.12.2021/10

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: disodium edetate (EDTA 15%), urea peroxide 10%, excipients.

INTENDED USE
ENDO-PREP CREAM is intended for chemo-mechanical root canal preparation. EDTA in the product helps to remove calcium salts and pulp from decalcified root canals, allowing faster cleaning and shaping the canals. When used together with sodium hypochlorite, it whitens the teeth that can be discolored due to necrosis. Abundant foam created as a result of the reaction between urea peroxide and NaCl allows removing debris remaining and dentine from the prepared canal. Lubricating substances in the product facilitate the introduction of the tool into the duct and minimize the possibility of breaking the tool in the canal.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before the treatment, immerse the attached applicator into ethyl alcohol and then place it onto the syringe. Open the tooth cavity and rinse it with sodium hypochlorite.
Insert the preparation into tooth cavity using the attached applicator or place it directly on the root canal tool. Prepare the canal mechanically while simultaneously rinsing it with sodium hypochlorite.
Rinse the root canal and the cavity with sodium hypochlorite until it s\tops foaming. A reusable product with a single-use applicator.
Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components. Do not leave ENDO-PREP CREAM in the canal or the tooth cavity between visits. This can lead to excessive softening of dentin.

PRECAUTIONS
Caution is advised when preparing the canal close to the apex area, as the tool may cause perforation of the canal. May cause severe skin burns and eye damage. In case of contact rinse with plenty of water. Seek medical advice if irritation doesn't stop. If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice. Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging between 2-15°C. Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

TRANSPORT
The product can be shipped for a maximum of 10 days under 40°C. Short-distance shipping and handling within the recommended temperature range does not affect the safety and efficacy of the product throughout its shelf life.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 2 ml, 5 ml or 10 ml of the preparation, disposable applicators.

Last update: 06.12.2021/10

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: versenato disódico (EDTA 15%), peróxido de carbamida 10%, excipientes.

USO
La preparación ENDO-PREP CREAM se emplea para el tratamiento químico-mecánico de los canales radiculares. El EDTA contenido en el producto facilita la eliminación de sales de calcio de los canales calcificados y de la pulpa dentaria, favoreciendo una limpieza y conformación más rápida de los canales. Junto con el hipoclorito de sodio actúa como un agente aclarador en los dientes pigmentados en consecuencia de la necrosis. Debido a la reacción del peróxido de carbamida con NaOCl se producen grandes cantidades de espuma que permite eliminar fragmentos de la pulpa y de la dentina del canal tratado. Las sustancias lubricantes contenidas en el producto facilitan la introducción del instrumento en el canal y minimizan la posibilidad de romper el instrumento una vez colocado en el canal.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa. Tras abrir la cavidad pulpar enjuagarla con hipoclorito de sodio.
Rellenar la cavidad pulpar con el producto empleando el aplicador incluido, o bien, colocar el producto directamente sobre el instrumento para los canales radiculares. Realizar el tratamiento mecánico del canal enjuagándolo con una solución de hipoclorito de sodio. Lavar bien el producto de los canales y de la cavidad pulpar empleando la solución de hipoclorito de sodio hasta dejar de notar la espuma. El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Prestar una atención especial a la hora de tratar el canal en el área del foramen anatómico, ya que puede producirse la perforación de la raíz por medio de los instrumentos aplicados al canal. Puede causar serias quemaduras en la piel y lesiones en los ojos. En caso de contacto enjuagar con grandes cantidades de agua. Si la irritación persiste, consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura de 2-15°C. Guardar fuera del alcance de los niños La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

TRANSPORTE
El fabricante permite el transporte del producto durante el periodo no superior a 10 días a temperaturas que no excedan 40°C. Un transporte corte a temperaturas indicadas no afecta la seguridad ni eficacia del producto durante su vida útil.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 2 ml, 5 ml o 10 ml del producto, aplicadores desechables.

Fecha de la última revisión: 06.12.2021/10

FR

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 15%), peroxyde d'urée à 10%, excipients.

UTILISATION PREVUE
Le produit ENDO-PREP CREAM est destiné à la préparation chimio-mécanique du canal radiculaire. L'EDTA contenu dans ce produit contribue à éliminer les sels de calcium et la pulpe des canaux radiculaires calcifiés, permettant ainsi de nettoyer et de mettre en forme les canaux plus rapidement. Lorsqu'il est utilisé conjointement avec de l'hypochlorite de sodium, il a un effet éclaircissant sur les dents décolorées par la nécrose. Par suite de la réaction entre le peroxyde d'urée et de NaOCl, beaucoup de mousse se produit, permettant d'enlever du canal les débris de la pulpe dentaire et de la dentine après la préparation du canal. Grace aux substances lubrifiantes contenues dans le produit, il est beaucoup plus facile de travailler avec des instruments et le risque de rupture de l'outil dans le canal radiculaire est minimisé.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Après avoir ouvert la cavité de la dent, la rincer avec de l'hypochlorite de sodium.
Remplir la cavité avec le produit à l'aide de l'applicateur fourni ou l'appliquer directement sur l'instrument endodontique. Préparer le canal mécaniquement tout en le rinçant avec une solution d'hypochlorite de sodium. Bien rincer les canaux et la cavité à l'aide de la solution d'hypochlorite de sodium jusqu'à ce que le bouillonnement s'arrête. Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laisser le produit dans le canal ni dans la chambre pulpaire entre les visites. Cela peut entraîner un ramollissement excessif de la dentine.

PRECAUTIONS
Rester particulièrement prudent au cours de la préparation du canal dans la zone de l'apex, car il y a un risque de perforation de la racine avec l'instrument endodontique. Peut provoquer de graves brûlures de la peau et endommager les yeux. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation prolongée, contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température de 2 à 15°C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

TRANSPORT
Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas plus de 10 jours à une température ne dépassant pas 40°C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 2, 5 ou 10 ml de produit, applicateurs à usage unique. refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

Date de dernière mise à jour: 06.12.2021/10

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Dinatrium-Edetat (EDTA 15%), Harnstoffperoxid (10%), Hilfsstoffe.

VERWENDUNGSZWECK
Das Präparat ENDO-PREP CREAM wird zur chemisch-mechanischen Bearbeitung von Wurzelkanälen verwendet. Das im Präparat enthaltene EDTA fördert die Entfernung von Kalziumsalzen und Zahnmark aus den verkalkten Wurzelkanälen. Somit wird eine schnellere Reinigung und Formung der Wurzelkanäle erreicht. In Verbindung mit Natriumhypochlorit hellt es infolge der Nekrose verfärbte Zähne auf. Durch die Reaktion von Harnstoffperoxid und Natriumhypochlorit entsteht eine große Schaummenge, die die Entfernung von verbliebenen Ablagerungen und des Dentins aus dem präparierten Wurzelkanal ermöglicht. Die im Produkt enthaltenen Gleitmittel erleichtern das Einführen des Werkzeugs in den Wurzelkanal und minimieren das Risiko von Werkzeugbruch im Wurzelkanal.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Nach dem Öffnen der Zahnkammer ist diese mit Natriumhypochlorit zu spülen.
Das Präparat mithilfe des mitgelieferten Applikators oder in die Zahnkammer füllen oder direkt auf dem Instrument platzieren. Den Wurzelkanal mechanisch bearbeiten, dabei mit der Natriumhypochloritlösung spülen. Das Präparat mit der Natriumhypochloritlösung aus den Wurzelkanälen und der Zahnkammer gründlich ausspülen, bis die Schaumbildung aufhört. Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat während der Zeit zwischen den Behandlungen nicht im Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Bei der Präparation des Wurzelkanals in der Nähe des Apex besonders vorsichtig vorgehen, um eine Perforation der Zahnwurzel mit dem endodontischen Instrument zu vermeiden. Kann schwere Hautätzungen und Augenschäden verursachen. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen. Falls die Reizung nicht abnimmt, einen Arzt konsultieren. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei Temperaturen zwischen 2 und 15°C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

TRANSPORT
Der Hersteller lässt den Transport von dem Produkt innerhalb eines Zeitraums von nicht länger als 10 Tage bei einer Temperatur von höchstens 40°C zu. Ein kurzfristiger Transport bei der angegebenen Temperatur beeinträchtigt die Sicherheit der Anwendung und die Wirksamkeit des Produkts innerhalb der Haltbarkeitsdauer nicht.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Spritze à 2 ml, 5 ml oder 10 ml Präparat, Einmalapplikatoren.

Letzte Aktualisierung: 06.12.2021/10

UK

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: динатрієва сіль етилендіамінтетраоцтової кислоти (ЕДТА 15%), пероксид карбаміду 10%, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат ENDO-PREP CREAM (ЕНДО-ПРЕП КРЕМ) застосовується для хімічної та механічної обробки кореневих каналів. Вміст у препараті ЕДТА сприяє видаленню омертвілої пульпи та солей кальцію з важкопрохідних кальцинованих ділянок, прискорюючи очищення та формування каналів. У поєднанні з гіпохлоритом натрію, відбілює зуби, які змінили свій колір внаслідок некрозу. У результаті реакції пероксиду карбаміду з NaOCl утворюється піна, яка дозволяє видалити фрагменти пульпи та дентину з каналу під час обробки. Вміст у препараті речовин, що покращують ковзкість, полегшує проникнення стоматологічного інструмента вглиб каналу та максимально обмежує можливість пошкодження інструмента всередині каналу.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається слід занурити в етиловий спирт і встановити на шприц. Після відкриття порожнини зуба, її слід промити гіпохлоритом натрію.
Заповнити канал зуба за допомогою аплікатора, що додається або нанести препарат безпосередньо на інструмент, який використовується для обробки кореневого каналу. Під час механічної обробки, промити канал розчином гіпохлориту натрію. Ретельно промити канали та порожнину зуба розчином гіпохлориту натрію до повного видалення препарату, тобто, до моменту зникнення піни. Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату. Не залишати препарат у каналі або в порожнині зуба до наступного візиту. Це може призвести до надмірного розм'якшення дентину.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Щоб запобігти перфорації кореня стоматологічним інструментом, необхідно дотримуватися особливої обережності під час обробки каналу в зоні апікального отвору. Може викликати серйозні опіки шкіри та пошкодження очей. При потраплянні в очі або на шкіру, негайно промити водою. У випадку тривалого подразнення, звернутися до лікаря за порадою. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 2-15°C. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ТРАНСПОРТУВАННЯ
Виробник допускає транспортування виробу протягом періоду, який не перевищує 10 днів, при температурі не вище 40°C. Короткотермінові перевезення, при дотриманні рекомендованого виробником діапазону температури, не впливають на безпеку та ефективність продукту протягом усього терміну його придатності.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 2 мл (ml), 5 мл (ml) або 10 мл (ml) препарату, одноразові аплікатори.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	**Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»**
UA. TR.101	**вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua**

Дата останнього оновлення: 06.12.2021/10

CS

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: edetan disodný (EDTA 15%), karbamidperoxid 10%, pomocné látky.

URČENÍ
Přípravek ENDO-PREP CREAM se používá k chemicko-mechanickému opracování kořenových kanálků. Látka EDTA obsažená v přípravku podporuje odstraňování vápenatých solí ze zvápenatělých kanálků a dřeně a umožňuje rychlejší čištění a tvarování kanálků. Ve spojení s chlornanem sodným rozjasňuje zuby, které změnily barvu v důsledku gangrény zubu. V důsledku reakce karbamidperoxidu a NaOCl vzniká velké množství pěny, která umožňuje odstraňování kousků dřeně a zuboviny z kanálku, na kterém probíhá zákrok. Lubrikační látky v přípravku usnadňují zavádění nástroje do kanálku a minimalizují riziko jeho zlomení při práci.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Dutinu zubu po otevření vypláchněte chlornanem sodným.
Pomocí přiloženého aplikátoru vyplňte dutinu přípravkem nebo naneste přípravek přímo na kanálkový nástroj. Opracujte kanálek mechanicky za proplachování roztokem chlornanu sodného. Pečlivě vypláchněte přípravek z kanálků a dutiny zubu roztokem chlornanu sodného, až do okamžiku, kdy přestane pěnit. Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku. Neponechávejte přípravek v kanálku ani v dutině zubu mezi jednotlivými návštěvami ordinace. Může to vést k nadměrnému oslabení zuboviny.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Dbejte maximální opatrnosti během opracování kanálku v blízkosti hrotu kořene, protože může dojít k perforaci kořene nástrojem. Přípravek může dráždit oči a kůži. V případě kontaktu vypláchněte velkým množstvím vody. Pokud podráždění neustupuje, vyhledejte lékaře. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Během práce s přípravkem používejte kofferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 2-15°C. Skladujte mimo dosah dětí. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

PŘEVOZ
Výrobce připouští přepravu výrobku po dobu nepřekračující 10 dnů při teplotě nepřesahující 40°C. Krátkodobá přeprava v uvedeném rozsahu teplot neovlivňuje bezpečnost a účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 2 ml, 5 ml nebo 10 ml přípravku, jednorázové aplikátory.

Дата последнего обновления: 06.12.2021/10

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: динатрия эдетат (ЭДТА 15%), перекись карбамида 10%, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат ENDO-PREP CREAM применяется для химико-механической обработки корневых каналов. Содержащаяся в препарате ЭДТА способствует устранению солей кальция из кальцинированных каналов и пульпы, создавая возможность быстрой очистки и формирования каналов. В сочетании с гипохлоритом натрия осветляет зубы, которые изменили цвет в результате некроза. В результате реакции перекиси карбамида и NaOCl возникает большое количество пены, которая дает возможность устранять куски пульпы и дентина из обрабатываемого канала. Смазочные вещества, содержащиеся в препарате, облегчают введение инструмента в канал и минимизируют возможность излома инструмента в канале.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед началом процедуры прилагаемый аппликатор следует обязательно промокнуть в этиловый спирт, а затем установить на шприц. После открытия полости зуба промыть ее гипохлоритом натрия.
Заполнить полость зуба препаратом при помощи прилагаемого аппликатора или поместить препарат непосредственно на канальном инструменте. Выполнить механическую обработку канала, промывая раствором гипохлорита натрия. Тщательным образом вымыть препарат из каналов и полости зуба с помощью гипохлорита натрия, пока не перестанет образовываться пена. Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата. Не оставлять препарат в канале и в полости зуба до следующего приема у врача. Это может привести к чрезмерному размягчению дентина.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Следует соблюдать особую осторожность при обработке канала в районе анатомического отверстия, так как это может привести к перфорации корня инструментом для корневых каналов. Может вызывать серьезные ожоги кожи и повреждение глаз. В случае контакта промыть место контакта большим количеством воды. Если раздражение не проходит, обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре 2-15°C в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Производитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40°C. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 2 мл, 5 мл или 10 мл препарата, одноразовые аппликаторы.

Дата последнего обновления: 06.12.2021/10

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: diossido edetato (EDTA 15%), perossido di urea 10%, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato ENDO-PREP CREAM serve per la lavorazione chimico-meccanica dei canali radicolari. L'EDTA presente nel preparato aiuta l'eliminazione del sale di calcio dai canali calcificati e dalla polpa, permettendo la pulizia e la formazione più rapida dei canali. In combinazione con l'ipoclorito di sodio sbianca i denti che hanno cambiato colore a causa della necrosi. Il perossido di urea in combinazione con NaOCl forma tanta schiuma che permette di eliminare i pezzi di polpa e di dentina dal canale lavorato. Le sostanze lubrificanti presenti nel preparato facilitano l'introduzione dello strumento nel canale minimizzando la possibilità di rottura dello strumento nel canale.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore acceso nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa. Dopo l'apertura della cavità del dente, sciacquarla con ipoclorito di sodio.
Riempire la cavità del dente con il preparato usando l'applicatore in dotazione o mettere il preparato direttamente sullo strumento canalare. Lavorare meccanicamente il canale, risciacquandolo con ipoclorito di sodio. Togliere accuratamente il preparato dai canali e dalla cavità del dente usando la soluzione con ipoclorito di sodio fino a quando smette di produrre schiuma. Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Non lasciare il preparato né nel canale né nella cavità del dente tra una visita e l'altra. Ciò può causare l'ammorbidimento eccessivo della dentina.

PRECAUZIONI
Bisogna prestare molta attenzione durante la lavorazione del canale nelle vicinanze del foro anatomico perché c'è il rischio di perforazione della radice dallo strumento canalare. Può provocare serie ustioni alla pelle e lesioni agli occhi. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua. Se l'irritazione non passa, contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura tra i 2°C e 15°C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

TRASPORTO
Il produttore ammette il trasporto del prodotto per un periodo non più lungo di 10 giorni ad una temperatura non superiore ai 40°C. Il trasporto breve nel campo di temperature indicato non influisce sulla sicurezza e sull'azione efficace del prodotto per tutto il periodo di scadenza del prodotto.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 2 ml, 5 ml o 10 ml di preparato, applicatori monouso.

Data ultimo aggiornamento: 06.12.2021/10

RO

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: edetat disodic (EDTA 15%), peroxid de uree 10%, excipienți.

UTILIZARE
ENDO-PREP CREAM se folosește pentru curățarea și lărgirea chimico-mecanică a canalelor radiculare. Preparatul conține EDTA, care ajută la înlăturarea sărurilor de calciu din canalul radicular calcifiat. Ajută la curățarea și formarea mai rapidă a canalului. Când se utilizează împreună cu hipoloritul de sodiu acționează ca un înălbitor al dintelui decolorat din cauza necrozei țesutului. Produsul conține peroxid de uree care împreună cu hipocloritul de sodiu, eliberează oxigen activ producând efect de barbotare care aduce detrisul la suprafață. Lubrifianții din produs fac ca introducerea instrumentului rotativ în canal să fie ușoară și minimizează pericolul ruperii sale în canal.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul atașat trebuie înmuiat în spirt (alcool etilic), iar apoi plasat pe seringă.
După deschiderea cavității dintelui, clătiți cu hipoclorit de sodiu.
Umpleți cavitatea dintelui cu preparat folosind aplicatorul atașat sau aplicați direct pe instrumentul pentru canal. Prelucrați mecanic canalul prin clătirea cu soluție de hipoclorit de sodiu.
Clătiți bine produsul din canale și cavitatea dintelui cu o soluție de hipoclorit de sodiu, până când încetează spumarea. Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorul, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfectare.

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia. Nu lăsați preparatul în canal sau în cavitatea dintelui între vizite.
Poate duce la înmuierea excesivă a dentinei.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Trebuie luate măsuri de precauție înainte de prepararea canalului deoarece poate provoca perforarea rădăcinii ca urmare a utilizării instrumentului rotativ. Poate provoca arsuri grave ale pielii și leziuni oculare. În caz de contact clătiți cu o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului în cazul în cazul în care iritația nu dispare. În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuşi, ochelari şi echipament de protecție.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la temperaturi între 2-15°C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Data de expirare este plasată pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

TRANSPORT
Producătorul permite transportul produsului pentru o perioadă care nu depășește 10 zile, la o temperatură care să nu depășească 40°C. Transportul pe termen scurt, în intervalul de temperatură specificat, nu afectează siguranța și eficacitatea produsului pe toată perioada de valabilitate a produsului.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringă de 2 ml, 5 ml sau 10 ml preparat, aplicatoare de unică folosință.

Data ultimei actualizări: 06.12.2021/10

HU

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: dinátrium-etilén-diamin-tetraacetát (15% EDTA), 10% karbamid-peroxid, segédanyagok.

JAVALLATOK
Az ENDO-PREP CREAM készítmény a gyökércsatorna kémiai-mechanikai tisztítása során használható. A készítményben lévő EDTA segíti a kalcium-sók és a smear-réteg eltávolítását az elmeszesedett gyökércsatornákból, így a gyökércsatornák gyorsabban megtisztíthatók és formálhatók. Nátrium-hipoklorittal együtt alkalmazva fogfehérítő hatást fejt ki az elhalt fogakra. A karbamid-peroxid és a NaOCl reakciója során nagy mennyiségű hab szabadul fel, amely gyökértágítás közben segíti a smear- és dentin darabok eltávolítását. A termékben található síkosító anyagok megkönnyítik a gyökértágító eszközök bevezetését a gyökércsatornába, és minimálisra csökkentik a beletörés esélyét.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagolót alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre. Nyissa meg a kavitást és öblítse ki NaOCl oldattal.
Töltse a terméket a fogcsatornába a mellékelt adagolóval, vagy kenje a tágítóra. Végezzen mechanikai gyökércsatornatágítást, az egyes lépések között NaOCl oldattal öblítse át a csatornát, amíg a habképződés meg nem szűnik. A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére! Ne hagyja a terméket a gyökércsatornában vagy a pulpa-kamrában két kezelés (vizit) között, mivel ez túlságosan felpuhíthatja a dentint!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
A gyökércsatorna-preparálás során kellő óvatossággal dolgozzon, különösen az apex közelében, hogy elkerülje a perforációt. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 2-15°C közötti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

SZÁLLÍTMÁNYOZÁS
A termék gyártója javasolja, hogy szállítmányozási idő nem lehet több mint 10 nap, 40°C alatti hőmérséklet mellett. Rövid távú szállítás a fenti hőmérséklet korlát betartásával nem befolyásol-ja a termék hatékonyságát annak teljes élettartama alatt.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
2 ml-es, 5 m-es vagy 10 ml-es fecskendő, eldobható adagolótűk.

Utolsó frissítés dátuma: 06.12.2021/10

BG

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: динатриев адетат (EDTA 15%), карбамиден пероксид 10%, помощни субстанции.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Препаратът ENDO-PREP CREAM се използва за химично-механична препарация на кореновите канали. Съдържащият се в препарата EDTA помага за отстраняването на калциевите соли от калцираните канали и пулпата, позволявайки бързото почистване и оформянето на каналите. комбинация с натриев хипохлорид действа избелващо на зъбите, оцветени вследствие на некроза. В резултат на реакцията на карбамидния прекис и NaOCl се създава голямо количество пяна, която позволява отстраняването на некротизиралите частици и дентина от препарирания канал. Смазващите съставки улесняват въвеждането на инструмента в канала и свеждат до минимум възможността за счупване вътре.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди пристъпване към процедурата потопете добавения апликатор в спирт (етилов алкохол), след това го поставете на спринцовката. Отворете кавитета на зъба и изплакнете с натриев хипохлорид.
Изпълнете кавитета с препарата с апликатора или препаратът се поставя непосредствено на инструмента за канала. Каналът се обработва механично и едновременно се изплаква с разтвор на натариев хипохлорид. Препаратът се изплаква много добре от каналите и камерата на зъба с помощта на разтвор на натриев хипохлорит до момента, когато престане да се образува пяна. Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата. Да не се оставя препаратът в канала, нито в камерата на зъба в периода до следващото посещение при зъболекаря. Това може да доведе до силно омекотяването на дентина.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Да се работи с повишено внимание по време на препарацията на канала в близост до апекса, защото използването на ендодонтски инструменти може да предизвика перфорация. Може да предизвика сериозно изгаряне на кожата и увреждане на очите. В случай на контакт измийте с много вода. Ако раздразнението не премине, потърсете медицинска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ. При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до
2 – 15°C. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ТРАНСПОРТИРАНЕ
Производителят допуска транспортиране на препарата, не по-дълго от 10 дни при температура до 40°C. Краткият транспорт в подадения температурен интервал не влияе на сигурността и ефективността на действие на препарата през целия период в срока на годност.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Спринцовка 2 мл, 5 мл или 10 мл препарат, еднократни апликатори.

Дата на последна актуализация: 06.12.2021/10

LT

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: dinatrio edetatas (EDTA 15%), karbamido peroksidas 10%, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
ENDO-PREP CREAM preparatas naudojamas mechaninio šaknų kanalų apdirbimo procese. Preparato sudėtyje esantis EDTA padeda pašalinti iš kalcifikuotų kanalų kalcio druskas ir pulpą, pagreitina kanalų valymo ir formavimo procesą. Kartu su natrio hipochloritu balina dantis, kurių spalva pakito dėl audinių nekrozės. Karbamido peroksido ir NaOCl reakcija sukelia putojimą, kuris pašalina dentino ir pulpos likučius iš apdorojamo kanalo. Produkto sudėtyje esančios slydimą skatinančio medžiagos palengvina instrumento nukreipimą į kanalą ir sumažina instrumento sulaužimo tikimybę.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte. Atidarytą danties ertmę išplaukite natrio hipochloritu.
Preparatą įšvirkšti į danties ertmę arba dėti tiesiai ant atitinkamo instrumento. Kanalą apdoroti mechaniškai skalaujant natrio hipochlorito tirpalu. Kruopščiai pašalinkite preparato likučius iš kanalų ir danties ertmės - plaukite natrio hipochlorito tirpalu, kol preparatas nustos putoti. Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nepalikite preparato dantų kanaluose ar danties viduje iki kito apsilankymo. Ilgas preparato veikimas gali per daug suminkštinti danties audinius.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Ypač atsargiai apdorokite kanalus šalia anatominės ertmės, kad nepažeisti šaknies, nes instrumentas gali sukelti šaknies perforaciją. Gali smarkiai nudeginti odą ir pažeisti akis. Jei pateko ant gleivinės ar į akis, nedelsiant nuplauti vandeniu. Jei dirginimas tęsiasi, kreiptis į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje 2-15°C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės.

PL	Krem do opracowywania kanałów korzeniowych
EN	Cream for root canals preparation
ES	Crema para el tratamiento de los canales radiculares
FR	Crème pour la préparation des canaux radiculaires
DE	Creme zur Bearbeitung von Wurzelkanälen
UK	Крем для обробки кореневих каналів
CS	Krém k opracování kořenových kanálků
RU	Крем для обработки корневых каналов
IT	Crema per la lavorazione del canale radicolare
RO	Preparat pentru lărgirea canalelor radiculare
HU	Gyökércsatorna-tágító krém
BG	Крем за препарация на кореновите канали
LT	Kremas danties kanalo apdorojimui
PT	Creme para preparação de canais radiculares
DA	Creme til forberedelse af rodkanaler
EL	Κρέμα για επεξεργασία ριζικών καναλιών
ET	Juurekanali ettevalmistuseks kreem
FI	Juurikanavan käsittelyvoide
HR	Krema za pripremu korijenskih kanala
LV	Krēms sakņu kanālu apstrādei
NL	Crème voor wortelkanaalbehandeling
SK	Krém na opracovanie koreňových kanálikov
SL	Krema za obdelavo koreninskih kanalov
SV	Kräm för bearbetning av rotkanaler

Data ostatniej aktualizacji: 06.12.2021/10

ENDO-PREP CREAM

CE 2409 MD

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

2°C – 15°C

To maintain the high quality of our products and customer satisfaction, please send your opinions and comments to **jakosc@cerkamed.pl**
W trosce o wysoką jakość naszych wyrobów oraz zadowolenie klientów, prosimy o kierowanie swoich opinii i uwag na adres ***jakosc@cerkamed.pl***

Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

TRANSPORTAVIMAS
Gamintojas leidžia produktą transportuoti ne ilgiau nei 10 dienų, kai temperatūra neviršija 40°C. Trumpalaikis transportavimas laikantis nurodyto temperatūrų režimo neįtakoja produkto saugumo ir veiksmingumo per visą galiojimo termino laikotarpį.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas su 2 ml, 5 ml arba 10 ml preparato, vienkartiniai aplikatoriai.

Paskutinio atnaujinimo data: 06.12.2021/10

PT

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

COMPOSIÇÃO: Edetato dissódico (EDTA 15%), peróxido de ureia 10%, excipientes.

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO
O produto ENDO-PREP CREAM é utilizado para o tratamento químico-mecânico de canais radiculares. O EDTA contido no produto facilita a remoção de sais de cálcio dos canais calcificados e da polpa dentária, favorecendo uma limpeza e formação mais rápidas dos canais.
Juntamente com o hipoclorito de sódio, atua como um agente clareador nos dentes pigmentados como resultado da necrose. Como resultado da reação do peróxido de ureia e NaOCl, formam-se grandes quantidades de espuma, o que permite a remoção de pedaços de polpa e dentina do canal preparado. As substâncias lubrificantes contidas no produto facilitam a introdução do instrumento no canal e minimizam a possibilidade de rompimento do instrumento colocado no canal.

MODO DE USO
Antes de iniciar o procedimento, é necessário imergir o aplicador fornecido em álcool (álcool etílico) e inseri-lo na seringa. Após a abertura da cavidade pulpar, enxaguar com hipoclorito de sódio.
Preencher a cavidade pulpar com o produto utilizando o aplicador fornecido, ou colocar o produto diretamente no instrumento odontológico
Realizar o tratamento mecânico do canal enxaguando-o com uma solução de hipoclorito de sódio. Lavar bem o produto dos canais e da cavidade da polpa utilizando a solução de hipoclorito de sódio até que deixe de produzir espuma. O produto pode ser reutilizado, porém o aplicador deve ser usado uma única vez. A utilização repetida do aplicador pode apresentar um risco de reinfeção.

CONTRAINDICAÇÕES
Não administrar em pacientes com hipersensibilidade aos ingredientes do produto. Não deixar o produto no canal ou na cavidade pulpar entre as consultas. Isto pode causar um amolecimento excessivo da dentina.

PRECAUÇÕESI
Prestar especial atenção ao tratar o canal na área do forame anatómico, uma vez que uma perfuração radicular pode ocorrer através dos instrumentos aplicados no canal. Pode causar graves queimaduras na pele e lesões oculares. Em caso de contacto, enxaguar com água em abundância. Se a irritação não desaparecer, contactar o médico. Se ingerido, não forçar o vómito. Beber muita água. Consultar um médico. Utilizar um dique de borracha durante o trabalho com o produto. Utilizar luvas, bem como óculos e vestuário de proteção.
Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas entre 2 e 15°C. Manter fora do alcance das crianças. O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária. Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

TRANSPORTE
O fabricante permite que o produto seja transportado por um período não superior a 10 dias a uma temperatura não superior a 40°C. O transporte a curto prazo dentro da gama de temperaturas especificada não afeta a segurança e a eficácia do produto ao longo da sua vida útil.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
Seringa contendo 2 ml, 5 ml ou 10 ml de produto, aplicadores descartáveis.

Data da última atualização: 06.12.2021/10

DA

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: dinatriumedetat (EDTA 15%), urinstof hydrogenperoxid 10%, hjælpestoffer.

PRODUKTBETEGNELSE
ENDO-PREP CREAM anvendes til kemisk og mekanisk forberedelse af rodkanaler. EDTA indeholdt i præparatet understøtter fjernelse af calciumsalte fra forkalkede rodkanaler og pulp, hvilket muliggør hurtigere rengøring og formning af kanalerne.
I kombination med natriumhypoklorit lysner præparatet tænder, som er misfarvede på grund af nekrose. Som følge af kemisk reaktion af urinstof hydrogenperoxid og NaOCl opstår der store mængder af skum, der muliggør fjernelse af dele af pulpen og dentinen fra den rengjorte rodkanal. Smøremidler indeholdt i præparatet hjælper med at indføre redskabet ind i kanalen og formindsker risikoen for at bryde det i kanalen.

ANVENDELSESMÅDE
Inden proceduren skal den vedlagte applikator nedsænkes i sprit (ætanol), og derefter sættes på sprøjten. Efter åbning af pulpkammeret skyl det med natriumhypoklorit.
Udfyld pulpkammeret med præparatet ved hjælp af den vedlagte applikator eller påfør præparatet direkte på redskabet til rodbehandling.
Forbered rodkanalen mekanisk og skyl den med natriumhypokloritopløsning. Skyl præparatet grundigt ud af kanalerne og pulpkammeret ved hjælp af natriumhypokloritopløsning, indtil det holder op med at skumme. Præparatet er beregnet til flergangsbrug, mens applikatoren kun til engangsbrug. Applikatorens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering.

KONTRAINDIKATIONER
Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet. Præparatet må ikke efterlades i rodkanalen eller pulpakammeret mellem tandlægebesøg. Det kan følge til for intensiv blødgøring af dentinen.

FORHOLDSREGLER
Vær særlig forsigtig, når du arbejder i nærheden af rodkanalens anatomiske åbning, da redskaber til rodbehandling kan forårsage rodperforering. Kan forårsage svære forbrændinger af huden og øjenskader.
I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand. Kontakt læge, hvis irritationen vedvarer. I tilfælde af indtagelse fremkald ikke opkastning. Drik rigeligt vand. Kontakt læge. Under arbejde med præparatet anvend en kofferdam. Anvend handsker, beskyttelsesbriller og beskyttelsesbeklædning.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på 2-15°C. Opbevares utilgængeligt for børn. Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

TRANSPORT
Producenten tillader, at præparatet transporteres i ikke længere end 10 dage ved en temperatur, der ikke overstiger 40°C. Kortvarig transport inden for de specificerede temperaturgrænser påvirker ikke præparatets sikkerhed og effektivitet gennem den hele holdbarhedsperiode.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
En sprøjte indeholdende 2 ml, 5 ml eller 10 ml af præparatet, éngangsapplikatorer.

Seneste opdatering: 06.12.2021/10

EL

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: αιθυλενοδιαμινοτετραοξικό οξύ (EDTA 15%), υπεροξείδιο ουρίας 10%, βοηθητικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ
Το παρασκεύασμα ENDO-PREP CREAM χρησιμοποιείται για τη χημική και μηχανική επεξεργασία των ριζικών καναλιών. Το EDTA που περιέχεται στο παρασκεύασμα βοηθάει στην απομάκρυνση των αλάτων ασβεστίου από ασβεστοποιημένα κανάλια και πολφό, επιτρέποντας ταχύτερο καθαρισμό και διαμόρφωση των καναλιών.
Σε συνδυασμό με υποχλωριώδες νάτριο, ασπρίζει τα δόντια που αποχρωματίζονται ως αποτέλεσμα νέκρωσης. Ως αποτέλεσμα της αντίδρασης του υπεροξειδίου της ουρίας και του NaOCl, δημιουργούνται μεγάλες ποσότητες αφρού, ο οποίος επιτρέπει την απομάκρυνση κομματιών πολφού και οδοντίνης από το επεξεργασμένο κανάλι. Τα λιπαντικά που περιέχονται στο προϊόν διευκολύνουν την εισαγωγή του εργαλείου στο κανάλι και ελαχιστοποιούν την πιθανότητα να σπάσει το εργαλείο στο κανάλι.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία, βυθίστε το προσαρτημένο απλικατέρ σε αλκοόλη (αιθυλική αλκοόλη) και μετά τοποθετήστε το στη σύριγγα. Αφού ανοίξετε το θάλαμο του δοντιού, ξεπλύνετέ τον με υποχλωριώδες νάτριο.
Γεμίστε τον θάλαμο δοντιού με το παρασκεύασμα χρησιμοποιώντας το προσαρτημένο απλικατέρ ή τοποθετήστε το παρασκεύασμα απευθείας στο εργαλείο του καναλιού.
Επεξεργαστείτε το κανάλι ξεπλένοντας μηχανικά με διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου. Ξεπλύνετε καλά το παρασκεύασμα από τα κανάλια και τον θάλαμο του δοντιού με διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου έως ότου σταματήσει να αφρίζει. Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ το απλικατέρ προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση του απλικατέρ μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος. Μην αφήνετε το παρασκεύασμα στο κανάλι ή στον θάλαμο του δοντιού μεταξύ των επισκέψεων. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερβολικό μαλάκωμα της οδοντίνης.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά την επεξεργασία του καναλιού κοντά στα ανατομικό άνοιγμα, καθώς το εργαλείο του καναλιού μπορεί να προκαλέσει διάτρηση στη ρίζα. Μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα στο δέρμα και βλάβη στα μάτια.
Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Εάν ο ερεθισμός παραμένει, συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης, μη προκαλείτε έμεση. Πίνετε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Η χρήση του οδοντικού διαφράγματος είναι υποχρεωτική κατά τη διάρκεια της εργασίας. Χρησιμοποιήστε γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ρούχα.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 2-15°C. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ
Ο κατασκευαστής επιτρέπει τη μεταφορά του προϊόντος για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 10 ημέρες σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 40°C. Η βραχυχρόνια μεταφορά εντός του συνιστώμενου εύρους θερμοκρασίας δεν επηρεάζει την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του προϊόντος καθ ,όλη τη διάρκεια ζωής του.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
Μια σύριγγα που περιέχει 2 ml, 5 ml ή 10 ml του παρασκευάσματος, τα απλικατέρ μιας χρήσης.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 06.12.2021/10

ET

ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID
TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT

KOOSTISOSAD: dinaatriumedetaat (EDTA 15%), karbamiidperoksiid 10%, abiained.

EESMÄRK
ENDO-PREP CREAM kasutatakse juurekanalite keemiliseks ja mehaaniliseks ettevalmistamiseks. Preparaadis sisalduv EDTA toetab kaltsiumisoolade eemaldamist kaltsifitseeritud kanalitest ning hambaviljaliha mis võimaldab kanaleid kiiremini puhastada ja vormida.
Koos naatriumhüpokloritiga muudab see nekroosi tagajärjel värvunud hambad heledamaks. Karbamiidperoksiidi ja naatriumhüpikloriti reaktsiooni tulemusena moodustub suures koguses vaht, mis võimaldab ettevalmistatud kanalilt eemaldada hambamassi ja dentiini tükid. Tootes sisalduvad libisevad ained hõlbustavad tööriista sisestamist kanalisse ja minimeerivad tööriista kanalis purunemise võimalust.

KASUTUSVIIS
Enne protseduuri alustamist kastke lisatud aplikaator piiritusse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale. Pärast hambakambri avamist loputage seda naatriumhüpikloroidiga.
Täitke hambakamber preparaadiga, kasutades lisatud aplikaatorit, või asetage preparaat otse kanalitööriistale.
Valmistage kanal ette, loputades seda mehaaniliselt naatriumhüpokloriti lahusega. Loputage preparaat kanalitest ja hamba kambrist põhjalikult naatriumhüpokloriti lahusega, kuni see lõpeb vahutab. Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikaator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Aplikaatori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus preparaadi koostisosade. Ärge jätke preparaati külastuste vahel kanalisse ega hambakambrisse. See võib põhjustada dentiini liigset pehmenemist.

ETTEVAATUSABINÕUD
Kanali ettevalmistamisel anatoomiliste foramenide läheduses tuleb olla eriti ettevaatlik, kuna kanali instrumendid võivad juure perforeerida. Võib põhjustada tõsiseid nahapõletusi ja silmakahjustusi.
Kontakti korral loputage rohke veega. Kui ärritused jäävad, pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole. Kasuta kofferdami töötamisel. Kasutage kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril 2-15°C. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TRANSPORT
Tootja lubab toodet transportida kuni 10 päeva temperatuuril kuni 40°C. Lühiajaline transport etteantud temperatuurivahemikus ei mõjuta toote ohutust ja efektiivsust kogu selle kasutusaja jooksul.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE
Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND
Süstel, mis sisaldab 2 ml, 5 ml või 10 ml preparaati, ühekordsed aplikaatorid.

Viimase värskenduse kuupäev: 06.12.2021/10

FI

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN:
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

KOOSTUMUS: dinatriumedetaatti (EDTA 15%), ureaperoksidi 10%, apuaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS
ENDO-PREP CREAMia käytetään juurikanavien kemialliseen ja mekaaniseen käsittelyyn. Valmisteen sisältämä EDTA tukee kalsiumsuolojen poistamista kalkkeutuneista kanavista ja massasta, mikä mahdollistaa kanavien nopeamman puhdistuksen ja muotoilun.
Yhdessä natriumhypokloriitin kanssa se kirkastaa hampaita, jotka ovat värjäytyneet nekroosin seurauksena. Ureaperoksidin ja NaOCl:n reaktion seurauksena syntyy suuria määriä vaahtoa, mikä mahdollistaa massan ja dentiinin palojen poistamisen käsitellystä kanavasta. Tuotteen sisältämät voiteluaineet helpottavat työkalun asettamista kanavaan ja minimoivat työkalun murtumismahdollisuuden kanavassa.

KÄYTTÖTAPA
Ennen toimenpiteen aloittamista upota mukana oleva asetin pirtuun (etyylialkoholiin) ja sitten aseta se injektioruiskuun. Huuhtele hampaan kammion avaamisen jälkeen se natriumhypokloriitilla.
Täytä hammaskammio valmisteella käyttäen mukana toimitettuaa applikaattoria tai aseta valmiste suoraan kanavatyökalulle.
Valmistele kanava huuhtelemalla se mekaanisesti natriumhypokloriittiliuoksella. Huuhtele valmiste huolellisesti kanavista ja hammaskammiosta natriumhypokloriittiliuoksella, kunnes se lopettaa vaahtoamisen. Tuote on tarkoitettu monikertaiseen käyttöön, mutta applikaattori on vain kertakäyttöinen. Applikaattorin uudelleenkäyttöön liittyy tartuntariski.

VASTA-AIHEET
Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineksille. Älä jätä valmistetta kanavaan tai hammaskammioon käyntien välillä. Se voi johtaa dentiinin liialliseen pehmenemiseen.

VAROTOIMET
Erityistä varovaisuutta on noudatettava valmistettaessa kanavaa anatomisten foramenien läheisyydessä, koska kanava-instrumentti voi rei'ittää juuren. Voimakkaasti ihoa syövyttävä ja silmiä vaurioittava.
Huuhtele runsaalla vedellä. Jos ärsytys jatkuu, ota yhteys lääkäriin. Ei saa oksennuttaa. Juo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin. Tuotteen käytön yhteydessä, käytä kofferdamia. Käytä suojakäsineitä, -laseja ja -vaatetusta.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa 2–15°C:n lämpötilassa. Säilytettävä lasten ulottumattomissa. Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

KULJETUS
Valmistaja sallii tuotteen kuljettamisen enintään 10 päivän ajan enintään 40°C:n lämpötilassa. Lyhytaikainen kuljetus määrätyllä lämpötila-alueella ei vaikuta tuotteen turvallisuuteen ja tehokkuuteen sen koko käyttöiän ajan.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS
Ruisku, joka sisältää 2 ml, 5 ml tai 10 ml valmistetta, kertakäyttöiset applikaattorit.

Viimeisen päivityksen päivämäärä: 06.12.2021/10

HR

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: dinatrij edetat (EDTA 15%), urea peroksid 10%, pomoćne tvari.

NAMJENA
Preparat ENDO-PREP CREAM se upotrebljava za kemijsko-mehaničku obradu korijenskih kanala. EDTA sadržana u preparatu pomaže uklanjanje kalcijevih soli iz kalcificiranih kanala i
pulpe omogućavajući brže čišćenje i oblikovanje kanala.
U kombinaciji s natrijevim hipokloritom posvjetljuje zube obezbojene uslijed nekroze. Kao rezultat reakcije uree peroksida i NaOCl stvaraju se velike količine pjene, što omogućuje uklanjanje komadića pulpe i dentina iz kanala koji se obrađuje. Glidanti sadržani u proizvodu olakšavaju umetanje instrumenta u kanal i minimaliziraju mogućnost pucanja instrumenta u kanalu.

NAČIN UPORABE
Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na špricu. Nakon otvaranja pulpne komore, isperite je natrijevim hipokloritom.
Napunite zubnu komoru pripravkom pomoću priloženog aplikatora ili stavite pripravak izravno na instrument za kanal.
Mehanički pripremite kanal ispiranjem otopinom natrijevog hipoklorita. Temeljito ispirite preparat iz kanala i pulpne komore otopinom natrijevog hipoklorita dok se ne prestane pjeniti. Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba aplikatora može predstavljati rizik sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata. Ne ostavljajte preparat u kanalu ili u pulpnoj komori između posjeta. To može dovesti do pretjeranog omekšavanja dentina.

MJERE OPREZAI
Naročito treba biti oprezan pri pripremi kanala u blizini anatomskog otvora, jer korijen može biti perforiran instrumentima kanala. Može izazvati teške opekline kože i ozljede oka.
U slučaju kontakta isprati velikom količinom vode. Ako iritacija potraje, obratite se liječniku. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika. Prilikom rada s proizvodom upotrebljavajte koferdam. Nosite rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu odjeću.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi 2-15°C. Čuvati na mjestu izvan dohvata djece. Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

TRANSPORT
Proizvođač dopušta transport proizvoda u razdoblju ne duljem od 10 dana, na temperaturi koja ne prelazi 40°C. Kratkotrajni transport unutar navedenog temperaturnog raspona ne utječe na sigurnost i učinkovitost proizvoda tijekom njegovog roka trajanja.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
Šprica koja sadrži 2, 5 ili 10 ml preparata, jednokratni aplikatori.

Datum posljednjeg ažuriranja: 06.12.2021/10

LV

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: dinātrija edetāts (EDTA 15%), karbamīda peroksīds 10%, palīgvielas.

PIELIETOJUMS
Produkts ENDO-PREP CREAM paredzēts ķīmiski-mehāniskai sakņu kanālu apstrādei. Sastāva aktīvā viela EDTA palīdz noņemt kalcija sāļus no pārkaļķotiem sakņu kanāliem un
pulpas, nodrošinot ātrāku kanālu attīrīšanu un veidošanu.
Kombinācijā ar nātrija hipohlorītu iedarbojas balinoši uz zobiem, kas mainījuši toni nekrozes rezultātā. Karbamīda peroksīda un NaOCl reakcijas rezultātā veidojas liels putu daudzums, kas ļauj izņemt pulpas un dentīna gabaliņus no apstrādātā kanāla. Produkta sastāvā esošās eļļošanas vielas atvieglo darba instrumenta ievadi zoba kanālā un samazina instrumenta salūšanas risku kanālā.

LIETOŠANA
Pirms lietošanas, pievienoto aplikatoru iegremdēt spirtā (etilspirts), bet pēc tam pievienot šļircei. Pēc zoba dobuma atvēršanas, skalot ar nātrija hipohlorītu.
Aplicēt krēmu zoba dobumā, izmantojot pievienoto aplikatoru, vai uzklāt uz darba instrumenta kanāla apstrādei.
Mehāniski apstrādāt kanālu, izskalojot ar nātrija hipohlorīta šķīdumu. Ar nātrija hipohlorīta šķīdumu rūpīgi izskalot līdzekli no kanāliem un zoba dobuma līdz tas ir beidzis putot. Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām. Neatstāt līdzekli zoba kanālā vai zoba kamerā starp apmeklējumiem. Tas var izraisīt pārmērīgu dentīna mīkstināšanos.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Ievērot īpašu piesardzību apstrādājot kanālu anatomiskā atvēruma tuvumā, jo kanāla apstrādes instrumenti var perforēt zoba sakni. Var izraisīt nopietnus ādas un acu bojājumus.
Saskares gadījumā, skalot ar lielu daudzumu ūdens. Ja kairinājums nepāriet, sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu. Produkta lietošanas laikā izmantot koferdamu. Izmantot cimdus, aizsargbrilles un aizsargapģērbu.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālā iepakojumā 2-15°C temperatūrā. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

TRANSPORTĒŠANA
Ražotāja norādītais transportēšanas laiks nedrīkst pārsniegt 10 dienas un 40°C temperatūru. Īslaicīga transportēšana norādītajā temperatūras diapazonā neietekmē produkta drošību un efektivitāti visu derīguma termiņa laiku.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
Šļirce 2 ml, 5 ml vai 10 ml, vienreizējas lietošanas aplikatori.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 06.12.2021/10

NL

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: ethyleendiaminetetra-azijnzuur (EDTA 15%), ureumperoxide 10%, hulpstoffen.

BESTEMMING
Het preparaat ENDO-PREP CREAM wordt gebruikt voor de chemische en mechanische voorbereiding van wortelkanalen. Het EDTA in het preparaat ondersteunt de verwijdering van calciumzouten uit verkalkte kanalen en pulpa, waardoor de kanalen sneller kunnen worden gereinigd en gevormd.
In combinatie met natriumhypochloriet heeft het een blekend effect op tanden die zijn verkleurd door necrose. Door de reactie van ureumperoxide en NaOCl ontstaat veel schuim, waardoor stukjes pulpa en dentine uit het behandelde kanaal kunnen worden verwijderd. De glijstoffen uit het product vergemakkelijken het inbrengen van gereedschap in het wortelkanaal en minimaliseren de mogelijkheid dat het gereedschap in het wortelkanaal breekt.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voordat u begint met de behandeling moet u de meegeleverde applicator onderdompelen in spiritus (ethylalcohol) en vervolgens op de spuit plaatsen. Spoel de tandholte na opening met natriumhypochloriet.
Vul de tandholte met het preparaat met behulp van de meegeleverde applicator of plaats het preparaat direct op het wortelkanaalinstrument.
Behandel het kanaal mechanisch door te spoelen met een natriumhypochlorietoplossing. Spoel het preparaat grondig uit de kanalen en de tandholte met een oplossing van natriumhypochloriet totdat het niet meer schuimt. Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de applicator mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de applicator kan risico op herinfectie met zich meebrengen.

CONTRA-INDICATIES
Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat. Laat het preparaat tussen bezoeken niet achter in het kanaal of de tandholte. Dit kan leiden tot overmatige verzachting van de dentine.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN:
Bij het bewerken van het wortelkanaal in de buurt van de anatomische opening moet u bijzonder voorzichtig zijn, omdat het wortelkanaalinstrument perforatie van de wortel kan veroorzaken. Kan ernstige brandwonden en oogletsel veroorzaken.
Bij contact afspoelen met een grote hoeveelheid water. Als de irritaties niet verdwijnen een arts raadplegen. Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen. Gebruik een rubberdam als u het product gebruikt. Draag handschoenen, een veiligheidsbril en beschermende kleding.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij temperaturen van 2-15°C. Buiten bereik van kinderen bewaren. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

TRANSPORT
De producent staat transport van het product toe gedurende een periode van maximaal
10 dagen bij een temperatuur van maximaal 40°C. Kortdurend transport binnen het gespecificeerde temperatuurbereik heeft geen invloed op de veiligheid en effectiviteit van het product gedurende de gehele houdbaarheidsperiode.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING
Spuit met 2 ml, 5 ml of 10 ml preparaat, eenmalige applicators.

Datum laatste actualisatie: 06.12.2021/10

SK

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: edetan disodný (EDTA 15%), peroxid močoviny 10%, pomocné látky.

URČENIE
Prípravok ENDO-PREP CREAM sa používa na chemicko-mechanické opracovanie koreňových kanálikov. EDTA obsiahnuté v prípravku pomáha odstraňovať vápenaté soli z kalcifikovaných kanálikov a
drene, čím umožňuje rýchlejšie čistenie a tvarovanie kanálikov.
Použitý spolu s chlórnanom sodným má bieliace účinky pre zuby, ktorých sfarbenie bolo zmenené v dôsledku nekrózy. V dôsledku reakcie peroxidu močoviny s NaOCl vzniká veľké množstvo peny, ktorá umožňuje odstrániť pozostatky drene a zuboviny z opracovávaného kanálika. Klzné látky obsiahnuté vo výrobku uľahčujú zavedenie nástroja do kanálika a minimalizujú nebezpečenstvo zlomenia nástroja v kanáliku.

SPÔSOB POUŽITIA
Pred začatím ošetrenia ponorte aplikátor, ktorý je súčasťou balenia, do liehu (etylalkohol), a následne ho umiestnite na striekačku. Po otvorení zuba ho opláchnite chlórnanom sodným.
Pomocou dodaného aplikátora vyplňte zub prípravkom alebo naneste prípravok priamo na endo nástroj.
Mechanicky opracovávajte kanálik a vyplachujte roztokom chlórnanu sodného. Použitím roztoku chlórnanu sodného dôkladne vypláchnite prípravok z kanálikov a vnútra zuba až, kým sa neprestane peniť. Výrobok je určený na viacnásobné použitie, aplikátor však je určený len na jednorazové použitie. Viacnásobné použitie aplikátora môže spôsobiť riziko reinfekcie.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku. Nesmiete ponechať prípravok v kanáliku ani vnútri zuba medzi ošetreniami. Môže to viesť k nadmernému zmäkčeniu zuboviny.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Pri opracovávaní kanálika v blízkosti anatomického otvoru si dávajte zvláštny pozor, pretože môže dôjsť k perforácii koreňa pomocou endo nástrojov. Môže spôsobiť vážne poleptanie kože a poškodenie očí.
V prípade kontaktu opláchnite veľkým množstvom vody. Ak podráždenie pretrváva, poraďte sa so svojím lekárom. Po požití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poraďte sa so svojím lekárom. Počas manipulácie s výrobkom používajte kofferdam. Používajte ochranné rukavice a okuliare ako aj ochranný odev.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri teplote 2-15°C. Uchovávajte mimo dosahu detí. Dátum exspirácie je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

PREPRAVA
Výrobca povoľuje prepravu výrobku po maximálnu dobu
10 dní pri teplote neprevyšujúcej 40°C. Krátkodobá preprava pri uvedenom teplotnom rozsahu nemá vplyv na bezpečnosť a účinnosť výrobku počas celej doby použiteľnosti výrobku.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použité obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
Striekačka obsahujúca 2 ml, 5 ml alebo 10 ml prípravku, jednorazové aplikátory.

Dátum poslednej aktualizácie: 06.12.2021/10

SL

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.
IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI.

SESTAVA: dinatrijev edetat (EDTA 15%), karbamidov peroksid 10%, pomožne snovi.

NAMEN
Pripravek ENDO-PREP CREAM se uporablja za kemično-mehansko obdelavo koreninskih kanalov. Sestavina EDTA v pripravku spodbuja odstranjevanje kalcijeve soli iz poapnelih kanalov in pulpe ter omogoča hitrejše čiščenje in oblikovanje kanalov.
V povezavi z natrijevim hipokloritom posvetli obarvane, mrtve zobe. Ob reakciji karbamidovega peroksida in natrijevega hipoklorita nastane velika količina pene, ki omogoča odstranjevanje koščkov pulpe in dentina iz koreninskega kanala. Maziva v izdelku olajšajo vhod zobozdravstvenega orodja v kanal in preprečujejo možnost zloma orodja v kanalu.

UPORABA
Pred začetkom posega potopite priloženi aplikator v etilni alkohol in ga nato namestite na brizgalko. Po odprtju zobne komore le-to sperite z natrijevim hipokloritom.
Zobno komoro napolnite s pripravkom ob uporabi priloženega aplikatorja oz. pripravek nanesite neposredno na pripomoček za obdelavo koreninskega kanala.
Kanal obdelajte ročno tako, da ga izpirate z raztopino natrijevega hipoklorita. Z raztopino natrijevega hipoklorita temeljito izperite pripravek iz kanalov in zobne komore, vse dokler se ne neha peniti. Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je aplikator primeren za enkratno uporabo. Večkratna uporaba aplikatorja predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka. Pripravka ne puščajte v kanalu ali zobni komori med posameznimi zobozdravstvenimi obiski pacienta. Pripravek lahko prekomerno zmehča zobovino.

VARNOSTNA OPOZORILAI
Med obdelavo kanala bodite še posebno pozorni na okolico anatomske apikalne odprtine, saj lahko pripomočki za obdelovanje kanalov povzročijo perforacijo korenine. Lahko povzroči hude kožne opekline in okvare oči.
V primeru stika prizadeto mesto sperite z veliko količino vode. Če se draženje ne umiri, se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja ne izzivajte bruhanja. Spijte veliko količino vode. Stopite v stik z zdravnikom. Med uporabo izdelka uporabljajte koferdam. Uporabljajte zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitna oblačila.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi 2–15°C. Hranite izven dosega otrok. Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

PREVOZ
Proizvajalec dovoljuje prevoz izdelka za obdobje do 10 dni in pri temperaturi do 40°C. Kratkotrajni prevoz v dovoljenem temperaturnem območju ne vpliva na varnost in učinkovitost delovanja izdelka skozi celotno obdobje primernosti za uporabo izdelka.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
Brizgalka z 2 ml, 5 ml ali 10 ml pripravka, aplikatorji za enkratno uporabo.

Datum zadnje posodobitve: 06.12.2021/10

SV

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: disodiumedetat (EDTA 15%), ureaperoxid 10%, hjälpämnen.

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
ENDO-PREP CREAM används för kemisk-mekanisk bearbetning av tandrotskanaler. EDTA som ingår i preparatet stödjer avlägsnande av kalciumsalter från förkalkade kanaler samt
tandpulpan, vilket möjliggör snabbare rengöring och utformning av rotkanaler. I förening med natriumhypoklorit har den vitgörande effekt på tänder missfärgade till följd av nekros. Reaktionen mellan ureaperoxid och NaOCl skapar stora mängder av skum, vilket möjliggör borttagning av delar av tandpulpa och dentin från den bearbetade rotkanalen. Glidämnen i produkten underlättar införande av verktyget i kanalen och minimerar risken för att verktyget bryts av i rotkanalen.

BRUKSANVISNING
Före behandlingen ska den medföljande applikatorn doppas i läkarsprit (etylalkohol) varpå den placeras på sprutan. När tandkammaren öppnats ska den sköljas med natriumhypoklorit.
Fyll tandkammaren med preparatet med hjälp av den medföljande applikatorn eller placera preparatet direkt på kanalverktyget.
Bearbeta kanalen mekanisk och skölj med natriumhypoklorit. Skölj noggrant preparatet ur kanaler och tandkammaren med natriumhypoklorit tills det slutar skumma. Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan applikatorn används endast en gång. Återanvändning av applikatorn kan leda till sekundär infektion.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen. Lämna inte preparatet i tandkanalen eller tandkammaren mellan besöken. Detta kan orsaka övermjukning av dentinen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Var särskilt försiktig under bearbetning av området runt anatomisk öppning p.g.a. risk för rotperforering med rotverktyg. Kan orsaka svåra bränn- och ögonskador.
Vid kontakt med hud eller ögon: skölj rikligt med vatten. Kontakta läkare ifall irritationen inte går över. Vid förtäring: framkalla inte uppkastningar. Drick mycket vatten. Kontakta läkare. Använd kofferdam vid arbete med preparatet. Använd skyddshandskar, skyddsglasögon samt skyddskläder.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur 2-15°C. Förvaras oåtkomligt för barn. Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att den stängs tätt efter varje användning.

TRANSPORT
Tillverkaren godkänner en transportperiod
på max 10 dagar i temperatur på max 40°C. Kortvarig transport inom angiven temperaturintervall påverkar inte produktens säkerhet eller effektivitet under produktens angivna användningstid.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
Spruta innehållande 2 ml, 5 ml resp. 10 ml preparat, engångsapplikatorer.

Senaste uppdatering: 06.12.2021/10